

- 1 יהודה על אביה וימלך ירבעם למלך עשרה שמונה בשנת
 bshnth shmune oshre lmlk irbom uimlk abie ol ieude
 in-year-of eight ten to-king Jeroboam and-he-is-reigning Abijah over Judah
- 2 מן אוריאל בת מיכיהו אמו ושם בירושלם מלך שנים שלוש
 shlush shnim mlk birushlm ushm amu mikieu bth auriel mn
 three years he-reigned in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Micaiah daughter-of Uriel from
 גבעה וירבעם ובין אביה בין היתה ומלחמה גבעה
 gboe umlchme eithe bin abie ubin irbom
 Gibeah and-war she-was between Abijah and-between Jeroboam
- 3 איש אלף מאות ארבע מלחמה גבורי בחיל המלחמה את אביה ויאסר
 uiasr abie ath emlchme bchil gbur mlchme arbo mauth alph aish
 and-he-is-engaging Abijah » the-battle in-army masters-of war four-of hundreds thousand man
 איש אלף מאות בשמונה מלחמה עמו ערך וירבעם בחור
 bchur uirbom ork omu mlchme bshmune mauth alph aish
 being-chosen and-Jeroboam he-arrayed with-him battle in-eight hundreds thousand man
 בחור חיל גבור
 bchur gbur chil
 being-chosen master-of valor
- 4 ויאמר אפרים בהר אשר צמרים להר מעל אביה ויקם
 uiamr aphrim ash ber tzmrim ashr ler mol abie uiqm
 and-he-is-saying Ephraim which in-mountain-of Ephraim and-he-is-rising Abijah from-on to-mountain-of Zemaraim
 וישראל וכל ירבעם שמעוני
 ishral ukl irbom shmouni
 and-all-of Israel listen-to-me ! Jeroboam
- 5 ישראל על לדויד ממלכה נתן ישראל אלהי יהוה כי לדעת לכם הלא
 ishral ol lduid mmlke nthn nshn ishral alei ieue ki ldoth lkm ela
 not ? to-you to-know that Yahweh Elohim-of Israel he-gave kingdom to-David over Israel
 מלח ברית ולבניו לו לעולם
 mlch brith ulbniu loulm lu
 covenant-of salt and-to-sons-of-him for-eon to-him
- 6 על וימרד דויד בן שלמה עבד נבט בן ירבעם ויקם
 ol uimrd duid bn shlme obd nbt bn irbom uiqm
 and-he-is-revolting on Solomon son-of David and-he-is-revolting on Jeroboam son-of Nebat servant-of Solomon
 אדניו
 adniu
 lords-of-him
- 7 בליעל בני רקים אנשים עליו ויקבצו
 bliel bni rqim anshim oliu uiqbtzu
 and-they-are-convening on-him mortals on-him
 נער היה ורחבעם שלמה בן רחבעם על ויתאמצו
 nor eie uarchbom bn shlme ol rchbom uithamtzu
 he-was lad and-Rehoboam son-of Solomon and-they-are-making-themselves-resolute on Rehoboam
 ורך לפניהם התחזק ולא לבב ורך
 urk lphniem ethchzq lbb ula
 and-tender-of heart and-not he-fortified-himself before-them
- 8 דויד בני ביד יהוה ממלכת לפני להתחזק אתם ועתה
 duid bni bid ieue mmlkth lphni lethchzq athm uothe
 and-now you ones-saying to-fortify-yourselfes before kingdom-of Yahweh in-hand-of sons-of David
 לאלהים ירבעם לכם עשה אשר זהב עגלי ועמכם רב המון ואתם
 laleim irbom lkm oshe ash zeb ogli uomkm rb emun uathm
 and-you throng numerous and-with-you calves-of gold which he-made to-you Jeroboam for-Elohim
- 9 לכם ותעשו והלויים אהרן בני את יהוה כהני את הדחתם הלא
 lkm uthoshu aern ueluum bni ath ieue keni ath edchthm ela
 and-you-are-making to-you sons-of Aaron and-the-Levites and-you-are-making to-you priests-of Yahweh » you-expelled »
- ¹ . Now in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.
- ² He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also [was] Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.
- ³ And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, [even] four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, [being] mighty men of valour.
- ⁴ And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which [is] in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;
- ⁵ Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, [even] to him and to his sons by a covenant of salt?
- ⁶ Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.
- ⁷ And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.
- ⁸ And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye [be] a great multitude, and [there are] with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.
- ⁹ Have ye not cast out the priests of the LORD, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you

priests after the manner of the nations of [other] lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, [the same] may be a priest of [them that are] no gods.

¹⁰ But as for us, the LORD [is] our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the LORD, [are] the sons of Aaron, and the Levites [wait] upon [their] business:

¹¹ And they burn unto the LORD every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also [set they in order] upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the LORD our God; but ye have forsaken him.

¹² And, behold, God himself [is] with us for [our] captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; for ye shall not prosper.

¹³ . But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment [was] behind them.

¹⁴ And when Judah looked back, behold, the battle [was] before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the trumpets.

¹⁵ Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

¹⁶ And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

בקר בן בפר ידו למלא הבא כל הארצות כעמי כהנים
kenim komi eartzuth kl eba lmla idu bphr bn bqr
priests as-peoples-of the-lands any-of the-one-coming to-fill hand-of-him in-young-bull son-of herd

אלהים ללא כהן והיה שבעה ואילם
ualeim shboe ueie ken lla aleim
and-rams seven and-he-becomes priest to-not Elohim

10 בני ליהוה משרתים וכהנים עזבנהו ולא אלהינו יהוה ואנחנו
uanchnu ieue aleinu ula ozbneu ukenim mshrthim lieue bni
and-we Yahweh Elohim-of-us and-not we-forsook-him and-priests ones-ministering to-Yahweh sons-of

במלאכת והלויים אהרן
aern ueluim bmlakth
Aaron and-the-Levites in-work

11 בערב ובערב בבקר בבקר עלות ליהוה ומקטרים
umqtrim lieue oluth bbqr bbqr uborb borb
and-ones-fuming to-Yahweh ascent-offerings in-morning in-morning and-in-evening in-evening

הזהב ומנורת הטהור השלחן על לחם ומערכת סמים וקטרת
uqtrth smim umorkth lchm ol eshlchn eteur umnurth ezeb
and-incense-of spices and-array-of bread on the-table the-pure and-lampstand-of the-gold

יהוה משמרת את אנחנו שמרים כי בערב בערב לבער ונרתיה
unrthie lbor borb borb ki shmirim anchnu ath mshmrth ieue
and-lamps-of-her to-consume in-evening in-evening that ones-keeping we » charge-of Yahweh

אתו עזבתם ואתם אלהינו
aleinu uathm ozbthm athu
Elohim-of-us and-you you-forsook him

12 עליכם להריע התרועה וחצצרות וכהניו האלהים בראש עמנו והנה
uene omnu brash ealeim ukeniu uchtztzruth ethruoe lerio olikm
and-behold ! with-us in-head the-Elohim and-priests-of-him and-bugles-of the-shouting to-shout on-you

לא כי אבתיכם אלהי יהוה עם תלחמו אל ישראל בני
bni ishral al thlchmu om ieue alei abthikm ki la
sons-of Israel must-not-be you-are-fighting with Yahweh Elohim-of fathers-of-you that not

תצליחו
thtzlichu
you-shall-prosper

13 לפני ויהיו מאחריהם לבוא המארב את הסב וירבעם
uirbom esb ath emarb lbua machriem uieiu lphni
and-Jeroboam he-brought-around » the-ambush to-come from-behind-them and-they-were before

מאחריהם והמארב יהודה
ieude uemarb machriem
Judah and-the-ambush from-behind-them

14 ויצעקו ואחור פנים המלחמה להם והנה יהודה ויפנו
uiphnu ieude uene lem emlchme phnim uachur uitzoqu
and-they-are-facing-about Judah and-behold ! to-them the-battle faces and-back and-they-are-crying

בחצצרות מחצצרים והכהנים ליהוה
lieue uekenim mchtztzrim bchtztzruth
to-Yahweh and-the-priests ones-blowing in-bugles

15 והאלהים יהודה איש בהריע ויהי יהודה איש ויריעו
uiriou aish ieude uiei berio aish ieude uealeim
and-they-are-shouting man-of Judah and-he-is-becoming in-to-shout man-of Judah and-the-Elohim

ויהודה אביה לפני ישראל וכל ירבעם את נגף
ngph ath irbom ukl ishral lphni abie uieude
he-struck-down » Jeroboam and-all-of Israel before Abijah and-Judah

16 בידם אלהים ויתנם יהודה מפני ישראל בני וינוסו
uinusu bni ishral mphni ieude uithnm aleim bidm
and-they-are-fleeing sons-of Israel from-before Judah and-he-is-giving-them Elohim in-hand-of-them

- 17 ויכו בהם אביה ועמו מכה רבה ויפלו
uiku bem abie uomu mke rbe uiphlu
and-they-are-smiting in-them Abijah and-people-of-him smiting much and-they-are-falling
- 17 And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.
- חללים בחור איש אלף מאות חמש מישראל
chllim mishral chmsh mauth alph aish bchur
ones-mortally-wounded from-Israel five-of hundreds thousand man being-chosen
- 18 ויכנעו בני ישראל בעת שהיה ויאמרו בני
uiknou bni ishral both eeia uiamtzu bni
and-they-are-being-submitted sons-of Israel in-occasion the-that and-they-are-being-resolute sons-of
- 18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD God of their fathers.
- אבותיהם אלהי יהוה על נשענו כי יהודה
ieude ki nshonu ol ieue alei abuthiem
Judah that they-lean on Yahweh Elohim-of fathers-of-them
- 19 וירדף אביה אחריו וירבעם וילכד ממנו את ערים בית אל ואת
uirdph abie achri irbom uilkd mmnu orim ath bith al uath
and-he-is-pursuing Abijah after Jeroboam and-he-is-seizing from-him cities » Beth El and »
- 19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.
- ובנתיה עפרון ואת בנותיה ואת ישנה ואת
bnuthie uath ishne uath bnuthie uath ophrun ubnuthie
outskirts-of-her and » Jeshanah and » outskirts-of-her and » Ephron and-outskirts-of-her
- 20 וינפחו אביהו בימי עוד ירבעם כח עצר ולא יהוה
ula otzr kch irbom oud bimi abieu uigpheu ieue
and-not he-retained vigor Jeroboam further in-days-of Abijah and-he-is-striking-him Yahweh
- 20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD struck him, and he died.
- וימת
uimth
and-he-is-dying
- 21 ויתחזק וישא אביהו לרבע נשים ארבע עשרה
uithchzq abieu uisha lu nshim arbo oshre
and-he-is-fortifying-himself Abijah and-he-is-obtaining to-him women four ten
- 21 But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.
- בנות עשרה ושש בנים ושנים עשרים ויולד
uuld oshrim ushnim bnim ushsh oshre bnuth
and-he-is-generating twenty and-two sons and-six ten daughters
- 22 במדרש כתובים ודבריו ודרכיו אביה דברי ויתר
uithr dbri abie udrkiu udbriu kthubim bmdrsh
and-rest-of matters-of Abijah and-ways-of-him and-words-of-him ones-being-written in-inquiry-of
- 22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, [are] written in the story of the prophet Iddo.
- עדו הנביא
enbia odu
the-prophet Iddo